

-(으)ㄹ까 말까 하다

~しようかどうか迷う

やるかやらないかの迷いを表します。日本語の「しようかどうか」とまったく同じ構造です。

■ つけ方

語幹	形	例
パッチムなし	-ㄹ까 말까	가다 → 갈까 말까
パッチムあり	-을까 말까	먹다 → 먹을까 말까
ㄹ 語幹	-ㄹ까 말까	살다 → 살까 말까
よく組む語	고민하다・망설이다	迷う・ためらう
一人称中心	제가 -ㄹ까 말까	自分の迷い
말다 が入る	否定の 말다	するかしないか

■ 使い方と注意

迷いを表します。갈까 말까 고민하고 있어요 (行こうかどうか悩んでいます)。

말다 が「しない」を担います。갈까 (行こうか) + 말까 (やめようか)。日本語の「しようかどうか」と組み立てがそっくりで、覚えやすい形です。

고민하다・망설이다 と組むのが典型です。単独でも使えますが、迷う動詞を後ろに置くとはっきりします。

-(으)ㄹ까 하다 との違いは、こちらがやる方向に傾いた迷いなのに対し、말까 が入ると五分五分になる点です。

■ 例文

- 1 이 옷을 살까 말까 고민 중이에요.
この服を買おうかどうか悩んでいます。
- 2 말할까 말까 망설였어요.
言おうかどうかためらいました。
- 3 갈까 말까 하다가 결국 안 갔어요.
行こうかどうか迷って結局行きませんでした。
- 4 신청할까 말까 아직 못 정했습니다.
申し込もうかどうかまだ決められません。
- 5 먹을까 말까 하는 표정이었어요.
食べようかどうかという表情でした。
- 6 그만둘까 말까 여러 번 생각했다.
やめようかどうか何度も考えた。

■ 紛らわしいもの

-(으)ㄹ까 하다

やる方向に傾いた迷いです。말까 が入ると五分五分になります。

갈까 해요. (行こうかな) / 갈까 말까 해요. (どちらとも)

-(으)ㄹ지 말지

ほぼ同じ意味で、より書き言葉寄りです。

갈지 말지 고민이에요.

-(으)려고 하다

意図が固まっています。까 말까 は迷いの段階です。

가려고 해요. (つもり) / 갈까 말까 (迷い)

■ まちがえやすい点

✕ 갈까 안 갈까

○ 갈까 말까

否定には 말다 を使います。

✕ 친구가 갈까 말까 해요.

○ 친구가 갈지 말지 고민해요.

自分の迷いに使うのが基本です。

✕ 살을까 말까

○ 살까 말까

ㄹ 語幹のあとは -ㄹ까 말까 です。